EIBARKO UDALA

ERABILERA LAGAPENEKO DOKUMENTUA.

Eibarko hirian, 2012ko urriaren 30ean alkate jaunaren bulegoan, ondokoak agertu dira:

Alde batetik, Pedro Javier Ciarán Diez jauna, NAN [redacted] zenbakia duena, *Club Ciclista Eibarrés Eibarko Txirrindulari Elkartearen* presidentea, Elkarteko Asanblea Nagusiak izendatua; presidente karguan segitzen duela aitortu du. Beraz, Elkartearen izenean eta haren ordezkari legez dihardu,

Bestetik, Miguel de los Toyos Nazabal jauna, Eibarko udaleko alkate-udalburua, udalaren izenean eta udala ordezkatzen,

Bertan dago baita Udal Idazkari Nagusia, Arantzazu Echaniz Petralanda andrea, ekitaldia on egiteko.

Alde biek, ondorengoen arabera adierazten dutena hauxe da:

AURREKARIAK

Club Ciclista Eibarrés Eibarko Txirrindulari Elkarteak, 2012ko otsailaren 21ean, Pa-

DOCUMENTO DE CESION DE USO

En la Ciudad de Eibar a 30 de octubre de 2012, en el despacho del señor Alcalde comparecen:

Don Pedro Javier Ciarán Diez con DNI [redacted] como Presidente del Club Ciclista Eibarrés Eibarko Txinrrindulari Elkartea por designación de su Asamblea General de Socios, cargo que manifiesta seguir ostentando. En consecuencia actúa en nombre y representación de dicho Club.

Don Miguel de los Toyos Nazabal, Alcalde Presidente del ayuntamiento de Eibar y en nombre y representación del mismo

Asiste así mismo la Secretaria del Ayuntamiento Doña Arantzazu Echaniz Petralanda quien da fe del acto.

Manifiestan las partes que conforme a los siguientes

ANTECEDENTES:

Con fecha 21 de febrero del 2012 el Club Ciclista Eibarrés solicitó la renovación de

gaegi kaleko 3aren etxabean edo behean dagoen lokala erabiltzeko zuen hamar urteko lagapen hura berriztatzeko eskaera egin zuen.

la cesión de uso que disponía por diez años del local sito en el bajo derecha del número 3 de la calle Paguey.

Aldez aurretik bete beharreko tramitazioa eginda, Udalbatzak, 2012-9-24ko bilkuran, lokal hori beste hamar urtez *Club Ciclista Eibarrés Eibarko Txirrindulari Elkarteari* erabiltzen lagatzeko erabakia hartu zuen. Espedientea eta erabaki hura jendaurrean utzi ziren alegazioetarako.

Previa la tramitación oportuna, el Pleno Municipal en fecha 24-9-2012 acordó la cesión de uso del referido local por diez años al Club Ciclista Eibarrés, sometiendo el expediente y acuerdo a información pública para alegaciones.

Alegazioak egiteko epe horretan inork ez du alegaziorik aurkeztu, beraz, erabiltzen lagatzeko akordio edo erabaki hura irmoa da.

En el referido plazo de alegaciones no se ha presentado ninguna por lo que el acuerdo de cesión ha devenido definitivo.

Lagapen dokumentu hau FORMALIZATU EGITEN DUTE ondoko baldintza hauek aintzat hartuta:

FORMALIZAN el presente documento de cesión, con arreglo a las siguientes condiciones:

LEHENA: Erabiltzen lagatzen den lokala, Eibarko Pagaegi kaleko 3aren etxabean edo behean dagoena da.

Primera: Es objeto de cesión de uso el local sito en el número 3 de calle Paguey bajo derecha.

BIGARRENA: Lagapena hamar urterako izango da 2012-10-11tik aurrera; beraz, 2022ko urriaren hamaikan amaituko da.

Segunda: La cesión es por diez años a partir del 11-10-2012 por lo que finaliza el once de octubre del año 2022.

Hirugarrena: Erabilera-lagapen hau doakoa da

Tercera: La cesión de uso es con carácter gratuito.

EIBARKO UDALA

Laugarrena: Erabilera- eta lagapen-baldintzak Lokalak Erabiltzen Lagatzeko Udal Ordenantzak jasotzen dituenak dira, 2012ko urtarrilaren 30eko Udalbatzaren erabakiz onartu zena (2012-5-4ko GAOa, 71. zenbakiduna); bereziki 6tik 10era bitarteko artikuluak eta 14. artikuluak diotena.

Eta adostasunaren seinale, goian esandako tokian eta egunean, honetan esku hartu duten parte biek dokumentu honen ale bi izenpetu dituzte, eta eranskin gisa, Lokalak erabiltzen lagatzeko Udal Ordenantza aipatu berri hori.

Cuarta: Las condiciones de uso y cesión son las recogidas en la Ordenanza municipal Reguladora de Cesión y Uso de Locales aprobada por acuerdo de pleno de 30 de enero de 2012 (BOG num. 71 de 4-5-2012) y en especial artículos 6 a 10 y 14.

Y en prueba y conformidad firman las parte intervinientes por duplicado el presente documento y como anexo la referida Ordenanza municipal Reguladora de Cesión y Uso de Locales, en el lugar y fecha arriba indicadas.

ALKATEAK

M

EIBARKO TXINRRINDULARI ELKARTEA

Pedro Javier Ciarán Diez

IDAZKARI NAGUSI

Arantzaz